

LIQUOR ACT

KUGLUKTUK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on November 10, 2003, and an advance poll on November 3, 2003, to determine the opinion of the qualified voters of Kugluktuk with respect to the questions asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Kugluktuk Liquor Plebiscite Regulations*.

1. **In these regulations,**

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Kugluktuk Hamlet Office;

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*.

2. **A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the questions asked on the ballot.**

3. **The explanation of the questions on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTIONS

If 60% or more of the votes cast under Question 1 are "YES":

1. A Kugluktuk Alcohol Education Committee will be established by regulation.

2. A person will have to obtain the approval of the Kugluktuk Alcohol Education Committee before consuming, possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.

3. The Kugluktuk Alcohol Education Committee, within the limits of a restricted quantities system if such a system is established, will have the power to decide the amount of liquor a person may possess or purchase in the community and the amount of liquor a person may bring into the community.

4. The Kugluktuk Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to consume, possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

5. The Kugluktuk Alcohol Education Committee will have no jurisdiction with respect to the purchase, sale or possession of liquor by or in a licensed premises or under a special occasion permit.

If less than 60% of the votes cast under Question 1 are "YES":

A Kugluktuk Alcohol Education Committee will not be established.

If 60% or more of the votes cast under Question 2 are "YES":

In addition to the general liquor laws, the quantity of liquor that an eligible person may purchase and possess will be limited to 120 ounces of spirits in a thirty day period, or its equivalent in beer, cider, coolers or wine, where 120 ounces of spirits equals 96 regular cans or bottles of beer, cider or coolers or 8 litres of wine.

If less than 60% of the votes cast under Question 2 are "YES":

The quantity of liquor that a person may purchase will not be limited except by the general liquor laws in force in Nunavut.

If 60% or more of the votes cast under Questions 1 and 2 are "YES":

Two further restrictions will be added in Kugluktuk to the general liquor laws in force in Nunavut. First, the quantity of liquor that an eligible person may purchase and possess will be limited to 120 ounces of spirits in a thirty day period, or its equivalent in beer, cider, coolers or wine, where 120 ounces of spirits equals 96 regular cans or bottles of beer, cider or coolers or 8 litres of wine. Second, a Kugluktuk Alcohol Education Committee will be established by regulation. The Kugluktuk Alcohol Education Committee will have the powers described in the explanation to Question 1, but will not have the power to allow a person to purchase or possess a quantity of liquor more than 120 ounces of spirits in a thirty day period, or its equivalent.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTIONS

1. Are you in favour of establishing a Kugluktuk Alcohol Education Committee under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*? The Kugluktuk Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may consume, possess, purchase or transport liquor in the community;
- (b) who may import liquor into the community; and
- (c) the amount of liquor that a person may possess, purchase or transport in, or import into the community.

YES

NO

2. Are you in favour of a restricted quantities system to be enforced in Kugluktuk that would, in addition to the general liquor laws in force in Nunavut and subject to a decision of the Kugluktuk Alcohol Education Committee if such a committee is established, limit the quantity of liquor that an eligible person may purchase and possess to no more than 120 ounces of spirits in a thirty day period, or its equivalent in beer, cider, coolers or wine, where 120 ounces of spirits equals 96 regular cans or bottles of beer, cider or coolers, or 8 litres of wine?

YES

NO

5. **The returning officer shall appoint the deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.**

6. (1) **The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.**

(2) **The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.**

7. **The returning officer shall**

- (a) **notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
- (b) **provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**

8. **The returning officer shall arrange for the translation of the ballot and the Explanation of Questions set out in section 3 into Inuinnaqtun and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.**

9. (1) **The polling station for the advance poll must be**

- (a) **located at the Hamlet Office in Kugluktuk; and**
- (b) **kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 3, 2003.**

(2) **A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.**

10. (1) **Every deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.**

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and**
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.**

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Recreation Complex in Kugluktuk; and**
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 10, 2003.**

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officers shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

(3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of two deputy returning officers and two witnesses;**
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGLUKTUK

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 10 novembre 2003 et la tenue d'un vote par anticipation le 3 novembre 2003 sur les questions prévues au présent règlement et inscrites sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Kugluktuk,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugluktuk*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Kugluktuk.

« directeur du scrutin » Directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

2. Un référendum sur les questions inscrites sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs.

3. L'explication des questions posées sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :

EXPLICATION DES QUESTIONS

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question 1 favorisent le « OUI » :

1. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk sera constitué par règlement.

2. Les personnes qui désirent consommer, avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk.

3. Dans le cadre d'un régime de quantité limitée, si un tel régime est créé, le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra avoir en sa possession ou acheter dans la collectivité, ainsi que de la quantité de boissons

alcoolisées qu'une personne pourra introduire dans la collectivité.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk aura le pouvoir de refuser les demandes visant la consommation, la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

5. L'achat, la vente ou la possession de boissons alcoolisées par ou dans des lieux visés par une licence, ou aux termes d'un permis de circonstance, ne relèveront pas de la compétence du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question 1 favorisent le « OUI » :

Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk ne sera pas constitué.

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question 2 favorisent le « OUI » :

En plus de ce qui est prévu dans les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées, la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne autorisée peut acheter et avoir en sa possession, sera limitée à 120 onces de spiritueux pour une période de trente jours ou à son équivalent en bière, cidre, cooler ou vin, où 60 onces de spiritueux équivalent à 48 cannettes ou bouteilles de bière, de cidre ou de cooler de format régulier ou à quatre litres de vin.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question 2 favorisent le « OUI » :

La quantité de boissons alcoolisées qu'une personne peut acheter ne sera limitée que par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées en vigueur au Nunavut.

Si 60 % ou plus des voix exprimées aux questions 1 et 2 favorisent le « OUI » :

Deux restrictions supplémentaires seront ajoutées à Kugluktuk aux lois de portée générale en vigueur au Nunavut. Premièrement, la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne autorisée peut acheter et avoir en sa possession, sera limitée à 120 onces de spiritueux pour une période de trente jours ou à son équivalent en bière, cidre, cooler ou vin, où 60 onces de spiritueux équivalent à 48 cannettes ou bouteilles de bière, de cidre ou de cooler de format régulier ou à quatre litres de vin. Deuxièmement, le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk sera constitué par règlement. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk aura les pouvoirs énoncés à l'explication de la question 1, mais n'aura pas le pouvoir de permettre à une personne d'acheter ou d'avoir en sa possession une quantité de boissons alcoolisées de plus de 120 onces de spiritueux pour une période de trente jours ou son équivalent.

4. **Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :**

QUESTIONS

1. Êtes-vous d'accord avec la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool à Kugluktuk en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk déciderait :

- a) qui peut consommer, avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut avoir en sa possession, acheter, transporter ou introduire dans la collectivité.

OUI

NON

2. Êtes-vous d'accord avec la mise en place à Kugluktuk d'un régime de quantité limitée qui s'ajouterait aux lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées au Nunavut et qui limiterait, sous réserve de la décision du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Kugluktuk, si un tel comité est créé, la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne autorisée peut acheter et avoir en sa possession, à 120 onces de spiritueux pour une période de trente jours ou à son équivalent en bière, cidre, cooler ou vin, où 60 onces de spiritueux équivalent à 48 cannettes ou bouteilles de bière, de cidre ou de cooler de format régulier ou à quatre litres de vin.

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin nécessaires pour le référendum.

6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) **avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;**
- b) **fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.**

8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote et l'explication des questions donnée à l'article 3 en inuinnaqtun et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Kugluktuk;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 3 novembre 2003.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter lors du vote par anticipation.

10. (1) Chaque scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu sous bonne garde jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au centre des loisirs de Kugluktuk;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 10 novembre 2003.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, les scrutateurs comptent les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remettent les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature de deux scrutateurs et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

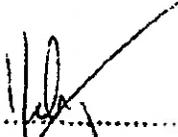
14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

Dated, Nov. 3rd PA, 2003.

Fait le 2003.


.....
Kelvin Ng
Minister
Ministre

REGULATIONS REGISTER
Registered in the Regulations Register
on Nov 3, 2003 under
registration number R-021-2003
Filed by PA